

国家级教学成果二等奖系列教材



亚非语言文学国家特色专业建设点系列教材

ປຶ້ມສຶບທະນາພາສາລາວ

# 老挝语口语教程

程琳 覃海伦 黄勇◎编著



世界图书出版公司

14411.94  
2012

此书附盘在资源建设室

阅 览

国家级教学成果二等奖系列教材

亚非语言文学国家特色专业建设点系列教材

ປຶ້ມສຶບທະນາພາສາລາວ

# 老挝语口语教程

程 琳 覃海伦 黄 勇◎编著



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

老挝语口语教程/程琳,黄勇,覃海伦编著. —广州:  
世界图书出版广东有限公司, 2011.5

ISBN 978-7-5100-3483-1

I. 老… II. ①程… ②黄… ③覃… III. 老挝语—口  
语—教材 IV. ①H411.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第066596号

老挝语口语教程

策划编辑:刘正武

责任编辑:刘国栋

出版发行:世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话:020-84451969 84459539

http://www.gdst.com.cn E-mail:pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:广州嘉正印刷包装有限公司

版 次:2011年5月第1版 2011年6月第1次印刷

开 本:787mm×1092mm 1/16

字 数:300千

印 张:19.25

ISBN 978-7-5100-3483-1/H·0725

ISBN 978-7-88765-912-5 (MP3)

定 价:39.80元(含MP3一张)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿:020-84460251 gzlzw@126.com



# 前言

口语交际能力是外语综合技能的重要体现。《老挝语口语教程》一书是为提高老挝语学习者口语水平和跨文化交际能力而编写的。本书系解放军外国语学院亚非语系主任、博士生导师钟智翔教授主持的国家级教学成果二等奖获奖项目系列教材之一,可作为大学老挝语专业低年级口语教材,同时也可供从事中老交流与合作的相关人士使用。

本教程以功能教学法和跨文化交际理论为依据,通过地道的语言和任务设计营造出真实的交际场景,激励学习者的参与意识,帮助其融入交际语境,从而有效提高老挝语学习者的口语表达能力和语言综合应用能力。全书以一个中国学生在老挝的学习和工作为线索,涉及日常生活中的衣、食、住、行、医、气候、娱乐、运动和商务等场景,共有36课,可供约72个课时的教学。每课分为常用句、举一反三、情景会话、注释、单词、说一说、知识角等七个部分,部分课后还附有老挝语笑话和谚语。

本教程的编写得到了我校2008级老挝军事留学生的大力支持,课文录音由2010级老挝留学生艾路嵩(ອານຸສອນ)、万莎婉(ວຽງສະຫວັນ)、邢南昆(ສິນນະຄອນ)、冯婉茹(ອຳໄພວັນ)等四人录制,在此谨致以最诚挚的谢意。由于编者水平有限,书中或有错漏,恳请各位读者和专家同仁不吝指正。

编者

2010年12月20日

于解放军外国语学院

# 目 录

|          |                                      |    |
|----------|--------------------------------------|----|
| 第一课      | 飞往老挝·····                            | 1  |
| ບົດທີ 1  | ຂີ່ຍົນໄປເມືອງລາວ ·····               | 1  |
| 第二课      | 给家人打电话·····                          | 10 |
| ບົດທີ 2  | ໂທໄປຫາຄອບຄົວຢູ່ປະເທດຈີນ ·····        | 10 |
| 第三课      | 兑换外币·····                            | 18 |
| ບົດທີ 3  | ແລກປ່ຽນເງິນຕາຕ່າງປະເທດ ·····         | 18 |
| 第四课      | 校园求学·····                            | 26 |
| ບົດທີ 4  | ຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນ ·····                   | 26 |
| 第五课      | 在图书馆·····                            | 34 |
| ບົດທີ 5  | ຢູ່ທີ່ສະໝຸດ ·····                    | 34 |
| 第六课      | 谈学习·····                             | 42 |
| ບົດທີ 6  | ລົມກ່ຽວກັບການຮຳຮຽນ ·····             | 42 |
| 第七课      | 考试的压力·····                           | 50 |
| ບົດທີ 7  | ຄວາມກົດດັນຈາກການສອບເສັງ ·····        | 50 |
| 第八课      | 想念家人·····                            | 57 |
| ບົດທີ 8  | ຄິດຮອດຄອບຄົວ ·····                   | 57 |
| 第九课      | 到早市场购物·····                          | 66 |
| ບົດທີ 9  | ໄປຕະຫຼາດເຊົ້າຊື້ຢູ່ຊື້ກິນ ·····      | 66 |
| 第十课      | 品尝地道老挝美食·····                        | 75 |
| ບົດທີ 10 | ຊົມເບິ່ງອາຫານທີ່ທ້ອງຖິ່ນຂອງລາວ ····· | 75 |
| 第十一课     | 买菜做饭·····                            | 83 |
| ບົດທີ 11 | ຊື້ຜັກແລະແຕ່ງກິນ ·····               | 83 |
| 第十二课     | 在宿舍请客·····                           | 91 |
| ບົດທີ 12 | ຈັດງານລ້ຽງຢູ່ທີ່ຫ້ອງພັກ ·····        | 91 |
| 第十三课     | 生病了·····                             | 99 |

|          |                                    |     |
|----------|------------------------------------|-----|
| ບົດທີ 13 | ເປັນພະຍາດແລ້ວ                      | 99  |
| 第十四课     | 邮局里的纪念邮票                           | 108 |
| ບົດທີ 14 | ສະແຕມທີ່ລະນຶກຢູ່ໃນໂຮງໄປສະນີ        | 108 |
| 第十五课     | 寻找丢失的东西                            | 116 |
| ບົດທີ 15 | ຊອກຫາເຄື່ອງເສຍ                     | 116 |
| 第十六课     | 从头改变形象                             | 124 |
| ບົດທີ 16 | ປ່ຽນໂສມທ້າໃໝ່ຈາກຊົງຜົມ             | 124 |
| 第十七课     | 今天是塔銮节                             | 132 |
| ບົດທີ 17 | ມື້ນີ້ແມ່ນບຸນທາດຫລວງ               | 132 |
| 第十八课     | 租房                                 | 140 |
| ບົດທີ 18 | ເຊົ່າເຮືອນ                         | 140 |
| 第十九课     | 聊聊时间和天气                            | 148 |
| ບົດທີ 19 | ລົມກ່ຽວກັບເວລາແລະດິນຟ້າອາກາດ       | 148 |
| 第二十课     | 开车去琅勃拉邦                            | 157 |
| ບົດທີ 20 | ຂັບລົດໄປສູ່ຫລວງພະບາງ               | 157 |
| 第二十一课    | 在南坎河旅馆                             | 165 |
| ບົດທີ 21 | ຢູ່ທີ່ໂຮງແຮມສາຍນ້ຳຄານ              | 165 |
| 第二十二课    | 古城琅勃拉邦                             | 173 |
| ບົດທີ 22 | ຫລວງພະບາງ ແມ່ນເມືອງໜຶ່ງທີ່ເກົ່າແກ່ | 173 |
| 第二十三课    | 邀请朋友参加生日会                          | 182 |
| ບົດທີ 23 | ເຊີນໝູ່ເຂົ້າຮ່ວມງານວັນເກີດ         | 182 |
| 第二十四课    | 爱读书                                | 190 |
| ບົດທີ 24 | ມັກອ່ານປຶ້ມ                        | 190 |
| 第二十五课    | 聊聊体育                               | 198 |
| ບົດທີ 25 | ລົມກ່ຽວກັບກິລາ                     | 198 |
| 第二十六课    | 好听的音乐                              | 206 |
| ບົດທີ 26 | ດົນຕີທີ່ມ່ວນຫຼື                    | 206 |
| 第二十七课    | 看电影《阿凡达》                           | 214 |
| ບົດທີ 27 | ເບິ່ງຮູບເງົາ ອາວະຕາ(Avatar)        | 214 |
| 第二十八课    | 我喜欢上网                              | 222 |
| ບົດທີ 28 | ຂ້ອຍມັກຫຼິ້ນເນັດ                   | 222 |
| 第二十九课    | 找兼职工作                              | 231 |



|          |                                        |     |
|----------|----------------------------------------|-----|
| ບົດທີ 29 | ຫາອາຊີບເສີມ .....                      | 231 |
| 第三十课     | 南娥水库一日游 .....                          | 239 |
| ບົດທີ 30 | ໄປທ່ຽວອ່າງນ້ຳຮຸ້ມໃນມື້ໜຶ່ງວັນດຽວ ..... | 239 |
| 第三十一课    | 请不要忽视健康 .....                          | 248 |
| ບົດທີ 31 | ຢ່າເບິ່ງຂ້າມສຸຂະພາບຂອງທ່ານ .....       | 248 |
| 第三十二课    | 应聘秘书工作 .....                           | 256 |
| ບົດທີ 32 | ໄປສະໝັກຕຳແໜ່ງເລຂາ .....                | 256 |
| 第三十三课    | 上班第一天 .....                            | 266 |
| ບົດທີ 33 | ໄປການມື້ທຳອິດ .....                    | 266 |
| 第三十四课    | 会议安排 .....                             | 274 |
| ບົດທີ 34 | ການຈັດຕັ້ງກອງປະຊຸມ .....               | 274 |
| 第三十五课    | 商务会议 .....                             | 282 |
| ບົດທີ 35 | ກອງປະຊຸມເສດຖະກິດການຄ້າ .....           | 282 |
| 第三十六课    | 和万象说再见 .....                           | 291 |
| ບົດທີ 36 | ກ່າວຄຳອຳລາກັບວຽງຈັນ .....              | 291 |

# ບົດທີ 1 ຂໍຍົນໄປເມືອງລາວ

## 第一课 飞往老挝

ປະໂຫຍກທີ່ມັກນຳໃຊ້ທົ່ວໄປ

常用句

1. ເຮືອບິນຈະຂຶ້ນຈັກໂມງ? / ເຮືອບິນຈະອອກບິນເວລາໃດ?  
飞机几点起飞?
2. ຈາກຄຸນໝຶງໄປວຽງຈັນເສຍເວລາເທົ່າໃດ?  
从昆明到万象要多长时间?
3. ປະມານໜຶ່ງຊົ່ວໂມງຊາວນາທີ.  
大约1小时20分钟。
4. ເຮືອບິນຈະໄປຮອດຈັກໂມງ?  
飞机几点到?
5. ເຮືອບິນມາຮອດສະໜາມບິນວັດໄຕແລ້ວບໍ່?  
飞机到瓦岱机场了吗?
6. ເອົາກາເຟມາໃຫ້ຂ້ອຍຈອກໜຶ່ງແດ່.  
请给我一杯咖啡。
7. ຂ້ອຍອາດຈະເມົາຍົນ(ວິນຫົວ)ແລ້ວ, ມີຢາແກ້ເມົາບໍ່?  
我大概晕机了, 有晕车药吗?
8. ເອີ, ຂ້ອຍຊອກເຄື່ອງເດີນທາງບໍ່ເຫັນແລ້ວ. / ຂ້ອຍຊອກກະເປົາບໍ່ເຫັນແລ້ວ.  
我找不到行李了。
9. ບໍ່ຕ້ອງໃຈຮ້ອນ, ຂ້ອຍຈະຊ່ວຍເຈົ້າ.  
别着急, 我来帮你找。
10. ແທ້ຫວາ? ໄປຖາມຜູ້ບໍລິການຢູ່ສະໜາມບິນເບິ່ງ.  
真的吗? 去问问机场工作人员。
11. ປັດສະບັບຂອງທ່ານຢູ່ໃສ?  
您的护照呢?

12. ນີ້ແມ່ນປັດສະປ່ອງຂ້ອຍ.  
这是我的护照。
13. ທ່ານແມ່ນມາຢາມປະເທດລາວບໍ່?  
您是来老挝参观的吗?
14. ບໍ່ແມ່ນ ຂ້ອຍມາຮຽນ.  
不，我是来留学的。
15. ນີ້ແມ່ນເຄື່ອງເດີນທາງຂອງຂ້ອຍ.  
这是我的行李。
16. ຢູ່ໃນຫີບນີ້ ມີຫຍັງແດ່?  
这个箱子里装了些什么?
17. ນັ້ນແມ່ນເຄື່ອງຂອງທີ່ຈະເອົາໄປຕ້ອນໝູ່ເພື່ອນ.  
是送朋友的东西。
18. ທ່ານມີສິ່ງຂອງຫຍັງຕ້ອງການແຈ້ງບໍ່?  
您有东西需要申报吗?
19. ອັນນີ້ຕ້ອງເກັບພາສີຫວະ?  
这个要交税吗?
20. ອັນນັ້ນແມ່ນຫ້າມບໍ່ໃຫ້ເອົາເຂົ້າບໍ່?  
那个禁止带入境吗?

ฝึกทบทวน 举一反三

1. ຫ້ອງລໍຖ້າຢູ່ໃສ? / ຫ້ອງລໍຖ້າຢູ່ບ່ອນໃດ?  
候机厅(候车厅)在哪儿?  
ປະຕູເບີ 3 ຢູ່ໃສ?  
3号登机口在哪里?  
ຊາລາເບີ 4 ຢູ່ໃສ?  
4号站台在哪儿?  
ຕູ້ລົດໄຟສຳລັບກິນອາຫານຢູ່ໃສ?  
餐车在哪里?



- 2 ເຮືອບິນຈະອອກບິນຕາມເວລາບໍ່?  
飞机能按时起飞吗?  
ຖ້ວບິນ QV817 ຈະເລື່ອນເວລາຂຶ້ນບໍ່?  
QV817次航班要推迟起飞吗?  
ຈະຕື່ມຢູ່ຮົງກົງບໍ່?  
要在香港中转吗?  
ລົດຖ້ວນນີ້ຈະຊ້າກວ່າກຳນົດເວລາບໍ່?  
这趟车要晚点吗?
- 3 ຈາກຄຸນໝິງໄປວຽງຈັນເສຍເວລາເທົ່າໃດ? / ແຕ່ຄຸນໝິງໄປຮອດວຽງຈັນຕ້ອງໃຊ້ເວລາຈັກຊົ່ວໂມງ?  
从昆明到万象要多少时间?  
ຂີ່ຍົນຈາກຫລວງພະບາງໄປຮ່າໂນຍເສຍເວລາເທົ່າໃດ?  
坐飞机从琅勃拉邦到河内要多少时间?  
ຂີ່ລົດໄຟຈາກບາງກອກໄປທ່ານາແລັງເສຍເວລາເທົ່າໃດ?  
坐火车从曼谷到他那仑镇要多少时间?  
ຂີ່ເຮືອຈາກຫລວງນ້ຳທາໄປຫາປາກທາເສຍເວລາເທົ່າໃດ?  
坐船从琅南塔到巴塔要多少时间?
- 4 ນີ້ແມ່ນປຶ້ມຜ່ານແດນຂອງຂ້ອຍ.  
这是我的护照。  
ນີ້ແມ່ນວີຊ້າຂອງຂ້ອຍ.  
这是我的签证。  
ນີ້ແມ່ນວີຊ້າຜ່ານແດນຂອງຂ້ອຍ.  
这是我的过境签证。  
ນີ້ແມ່ນໜັງສືເຊື້ອເຊີນຂອງຂ້ອຍ.  
这是我的邀请信。
- 5 ຂ້ອຍມາທ່ອງທ່ຽວ.  
我是来旅游的。  
ຂ້ອຍມາເຮັດທຸລະກິດ.  
我是来做生意的。  
ຂ້ອຍມາຢາມພີ່ນ້ອງ.  
我是来探亲的。  
ຂ້ອຍມາສຳຫລວດ.  
我是来考察的。

ບົດສົນທະນາ    情景会话

ພາກ ໑

(ຍິນດີຕ້ອນຮັບຜູ້ໂດຍສານທຸກໆທ່ານເຂົ້າສູ່ການບິນລາວ, ຖ້ວບິນເລກQV817 ລະຫວ່າງຄຸນໝິງປະເທດຈີນໄປຍັງສະໜາມບິນສາກົນວັດໄຕນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ)

(欢迎乘坐老挝航空公司QV817次航班, 本次航班由中国云南昆明飞往老挝万象瓦岱国际机场……)

ສາວໂອແຕັດ: ເຊີນນັ່ງ, ຮັດສາຍແອວປະກັນໄພໃຫ້ດີ, ຍິນໃກ້ຈະບິນແລ້ວ.

空姐: 请坐下, 系好安全带。飞机很快就要起飞了。

ຄຳພອນ: ກະເປົານີ້ເອົາໄວ້ຢູ່ໃສນ?

朱逸: 这个包放哪里?

ສາວໂອແຕັດ: ກະລຸນາເອົາໄວ້ໃນຖ້ານໄວ້ກະເປົາເດີນທາງພຸ້ນ, ຕ້ອງການໃຫ້ຊ່ວຍເຫລືອບໍ່?

空姐: 请放到行李架上。需要帮忙吗?

ຄຳພອນ: ກໍດີ ຂອບໃຈ.

朱逸: 好的, 谢谢。

ວັນສົມ: ຂໍໂທດເດີ, ຂໍທາງແດ່, ບ່ອນນັ່ງຂອງຂ້ອຍແມ່ນຢູ່ແປະປ່ອງ ຢຽມພຸ້ນ.

万松: 不好意思, 请让我过一下。我坐在靠窗的座位。

ຄຳພອນ: ໄດ້. ຂໍຖາມແດ່ ເຈົ້າແມ່ນຄົນລາວບໍ່?

朱逸: 好的. 请问你是老挝人吗?

ວັນສົມ: ແມ່ນແລ້ວ. ຂ້ອຍຖືໂອກາດເວລາພັກແລ້ງໄປທ່ອງທ່ຽວ. ຂ້ອຍຊື່ວັນສົມ ສະຫວ່າງ. ເຈົ້າເດ ເຈົ້າມາແຕ່ໃສ?

万松: 是啊, 我趁着暑假去中国旅游了一趟。我叫万松。你呢, 你从哪里来?

ຄຳພອນ: ຂ້ອຍຊື່ ຈູອີ ແລະຊື່ລາວຂອງຂ້ອຍແມ່ນຄຳພອນ, ເປັນຄົນໜານໜຶ່ງເຂດກວາງຊີ, ໄປຮຽນຕູ້ຢູ່ປະເທດລາວ, ຮຽນພາສາລາວ.

朱逸: 我叫朱逸, 老挝名字叫坎蓬, 广西南宁人。去老挝留学, 学习老挝语。

ວັນສົມ: ແມ່ນໄປຮຽນຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດທີ່ດົງໂດກບໍ່? ຂ້ອຍກໍ່ແມ່ນຮຽນຢູ່ຫົ້ນໄດ້. ຢູ່ຄະນະເສດຖະກິດແລະການຄຸ້ມຄອງ.

万松: 是到东都国立大学吗? 我也是在那里上学, 在经济管理系。

ຄຳພອນ: ແມ່ນຫວາ, ຊັ້ນກະດີແລ້ວ! ຊັ້ນພາຍໜ້າພວກເຮົາກໍ່ແມ່ນເພື່ອນຮ່ວມຮຽນຕວາ. ຂ້ອຍແມ່ນເທື່ອທຳອິດທີ່ມາປະເທດລາວ, ຕໍ່ໄປຂໍໃຫ້ເຈົ້າເບິ່ງແຍງແດ່.

朱逸: 是吗, 那太好了! 那以后我们就是同学啦。我第一次到老挝, 以后请多多关照。

ວັນສົມ: ບໍ່ມີບັນຫາ.

万松: 没问题。

ຄຳພອນ: ເທື່ອທຳອິດທີ່ບິນໄປຕ່າງປະເທດ, ທັງດີໃຈລະກະຕື່ນເຕັ້ນ.

朱逸: 第一次飞国外, 既兴奋又紧张。



ວັນສົມ: ຍັງຊົ່ວໂມງໜຶ່ງຈິ່ງຈະຮອດວຽງຈັນ,ພວກເຮົາລັບຕາພັກຜ່ອນບົດໜຶ່ງສາ. ຖ້າວ່າຮອດທ້ອງ  
ພ້າຂອງປະເທດລາວ, ເບິ່ງເຫັນທິວທັດຂອງປະເທດລາວແລ້ວ ຂ້ອຍຈະປຸກເຈົ້າ.

万松: 到万象还要飞1个小时,我们先闭上眼睛休息一下吧.等到了老挝上空,  
能看到风景的时候,我叫你.

ຄຳພອນ: ຕົກລົງ, ຂອບໃຈເດີ, ເຈົ້າຈັ່ງແມ່ນເປັນຄົນໃຈດີນຳ!

朱逸: 好的, 谢谢. 你真是个热心人.

(ສາວໂອແຕ້ດ: ຍົນຈະລົງແລ້ວ, ເຊີນມັງນພາເຂົ້ານ້ອຍໄວ້ ແລະ ຮັດສາຍແອວປະກັນໄພຂອງທ່ານ!)

(空姐: 飞机即将降落, 请收起小桌板, 系好安全带!)

ວັນສົມ: ເຮີຍ! ຄຳພອນ, ຕື່ນໄວ,ເບິ່ງແມ້ ຢູ່ກ້ອງຊັ້ນເມກນີກໍ່ແມ່ນປະເທດລາວແລ້ວໄດ!

万松: 坎蓬! 醒醒, 快看, 云层下面就是老挝了!

ຄຳພອນ: ໂອ! ເຫັນແລ້ວ, ລ້ວນແຕ່ແມ່ນພູກັບປ່າໄມ້ເນາະ.

朱逸: 哇! 看见了, 都是山和森林.

ວັນສົມ: ແມ່ນລະບໍ່, ປົກກອນໆພຸ້ນ, ຖ້າວ່າເບິ່ງເຫັນຜືນແຜ່ນດິນທີ່ຂຽວອຸ່ມທຸ່ມນີ້ກໍ່ຈະຮູ້ວ່າຮອດປະ  
ເທດລາວແລ້ວ, ແຕ່ວ່າດຽວນີ້ໄມ້ສ່ວນຫລາຍແມ່ນຖືກຕັດໝົດ,ເບິ່ງແລ້ວບໍ່ຂຽວງາມຄືແຕ່  
ກ່ອນ.

万松: 是啊, 如果是前几年, 看到最绿的一片土地就知道到老挝了. 但是现在,  
很多树都被砍了, 看起来没有原来那么绿了.

ຄຳພອນ: ເອີ ຫລາຍທ້ອງຖິ່ນຂອງຈີນກໍ່ເປັນເຊັ່ນນີ້.

朱逸: 哎, 中国的很多地方也一样.

ວັນສົມ: ຄຳພອນ ມີຄົນມາຮັບເຈົ້າຢູ່ສະໜາມບິນບໍ່?

万松: 机场有人接你吗?

ຄຳພອນ: ມີ, ມ.ຊ.ຈະມີຄົນມາຮັບຂ້ອຍ.

朱逸: 有, 学校里会有人来接我.

ວັນສົມ: ຄັນຊັ້ນ ຂ້ອຍຕ້ອງເມືອເຮືອນກ່ອນເດີ, ອີກສອງມື້ເມື່ອເປີດຮຽນແລ້ວ ຂ້ອຍຈະໄປຫາເຈົ້າ.

万松: 那我先回家, 过两天开学的时候我去找你.

ຄຳພອນ: ຕົກລົງ, ລາກ່ອນ.

朱逸: 好的, 再见.

## ພາກ ໒

ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ຂໍເບິ່ງບັດສະບັດຂອງທ່ານຈັກໜ້ອຍແດ່.

海关人员: 您好, 请出示您的护照.

ຄຳພອນ: ເຊີນ. (ຢູ່ນີ້ເດ.)

朱逸: 请查看. (在这里.)

ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ທ່ານມາປະເທດລາວເພື່ອທ່ອງທ່ຽວບໍ່?

海关人员: 您到老挝旅游吗?

- ຄຳພອນ: ບໍ່ແມ່ນ, ຂ້ອຍແມ່ນມາຮຽນ.
- 朱逸: 不是, 我是来留学的.
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ທ່ານຄິດຈະຢູ່ລາວດົນປານໃດ?
- 海关人员: 您打算在老挝逗留多长时间?
- ຄຳພອນ: ຂ້ອຍຄິດຈະຢູ່ປະມານ 1 ປີ.
- 朱逸: 大概1年吧.
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ເຊີນຊຽນຂໍ້ຄວາມໃສ່ທັງສີເຂົ້າເມືອງ.
- 海关人员: 请填写入境卡.
- ຄຳພອນ: ຂ້ອຍຊຽນແບບນີ້ ໄດ້ບໍ່?
- 朱逸: 这样填写可以了吗?
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ອີ ໄດ້ແລ້ວ, ທ່ານມີສິ່ງຂອງຫຍັງຕ້ອງການແຈ້ງບໍ?
- 海关人员: 可以了, 您有什么需要报关的东西吗?
- ຄຳພອນ: ຂໍບອກໃຫ້ຂ້ອຍຮູ້ແດ່, ມີສິ່ງຂອງປະເພດໃດຕ້ອງແຈ້ງ?
- 朱逸: 请告诉我, 什么东西需要申报?
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ສິ່ງຂອງທີ່ຈະຕ້ອງເສຍພາສີຊຶ່ງໄດ້ບັນທຶກໄວ້ໃນໃບແຈ້ງນັ້ນ ຈະຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງ.
- 海关人员: 申报表上所列出的上税物品必须申报.
- ຄຳພອນ: ຊຽນແລ້ວໆ.
- 朱逸: 填好了.
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ທ່ານໄດ້ຖືເອົາສິ່ງຂອງທີ່ເກືອດຫ້າມຫຍັງມານຳບໍ?
- 海关人员: 您有没有带违禁品?
- ຄຳພອນ: ຂ້ອຍບໍ່ໄດ້ຖືສິ່ງຂອງທີ່ເກືອດຫ້າມຫຍັງມາເລີຍ, ມີແຕ່ຄອມພິວເຕີ, ກ້ອງຖ່າຍຮູບ, ເຄື່ອງ ຂອງສ່ວນຕົວ ເຄື່ອງໃຊ້ໃນຊີວິດປະຈຳວັນເທົ່ານັ້ນ.
- 朱逸: 没有, 没带违禁品. 只有个人的衣物、生活用品, 还有自己要用的数码相机和笔记本电脑.
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ຂໍໃຫ້ທ່ານຊຽນຢູ່ທີ່ນີ້ເມື່ອເວລາກັບຄືນປະເທດເຊີນ ເອົາເມືອໝົດທຸກຢ່າງ.
- 海关人员: 您在这里填写所有物品, 回国的时候请都要带回去.
- ຄຳພອນ: ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຮູ້ແລ້ວ.
- 朱逸: 好的, 我知道了.
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ເຊີນທ່ານໄປໃຫ້ເຂົາເຈົ້າກວດກາເຄື່ອງເດີນທາງຢູ່ເຄົາ ເຕີພຸ່ນນໍ.
- 海关人员: 请您到那边检查台检查行李吧.
- ຄຳພອນ: ທີ່ບເຫຼົ່ານີ້ຈະຕ້ອງໄດ້ເປີດອອກໝົດບໍ?
- 朱逸: 这些箱子都要打开吗?
- ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ແມ່ນແລ້ວ, ຂໍເປີດອອກໃຫ້ຂ້ອຍເບິ່ງແດ່.
- 海关人员: 是的, 请您打开让我看看.



ຄຳພອນ: ຂ້ອຍອັດຫີບໄດ້ແລ້ວບໍ່?  
朱 逸: 可以把箱子合起来了吗?  
ພະນັກງານດ່ານພາສີ: ເອີ ໄດ້ແລ້ວ, ທ່ານສາມາດຜ່ານເຂົ້າໄປໄດ້ແລ້ວ.  
海关人员: 可以了, 您可以入境了。

ໝາຍເຫດ 注释

语气词一般没有独立的意义, 但往往能够把说话人的意思表达得惟妙惟肖, 也能让我们的老挝语口语听起来更地道。

1. ຂໍໃຫ້ເອົາກາເຟມາໃຫ້ຂ້ອຍຈອກໜຶ່ງແດ່. 请给我一杯咖啡。

ແດ່ 用在句尾表示请求。如:

(1) ຂໍເຝີແດ່. 米粉, 谢谢。

(2) ຊ່ວຍຂ້ອຍແດ່! 请帮我一下!

(3) ກະລຸນາເວົ້າຊ້າໆແດ່. 请说慢一点。

2. ກະເປົານີ້ເອົາໄວ້ຢູ່ໃສນຸ່? 这个包放哪里?

ນຸ່ 表示礼貌地询问、邀请、征求同意。如:

(1) ກ້າເວົ້ານຸ່. (还) 敢说啊。

(2) ໂທມາແຕ່ໃສນຸ່? 从哪里打来的电话?

(3) ອັນນີ້ງາມຫລາຍນຸ່. 很漂亮吧。

3. ພວກເຮົາລັບຕາພັກຜ່ອນບິດໜຶ່ງສາ. 我们先闭上眼睛休息一下吧。

ສາ 放在句尾, 表示请求、指示。如:

(1) ກິນສາ. 吃吧。

(2) ເຮັດສາ. 干活吧。

(3) ເດີກແລ້ວ ນອກສາ. 很晚了, 睡觉吧。

4. ຂໍໂທດເດີ. 不好意思, 对不起。

ເດີ 使语气更加柔和、沉稳。如:

(1) ລາກ່ອນເດີ! 再见啦!

(2) ໄປດີເດີ! 走好啊!

(3) ໂຊກດີເດີ! 祝好运!

(4) ຂອບໃຈເດີ! 谢谢啦!

5. ເບິ່ງແມ້ ຢູ່ກ້ອງຊັ້ນເມກນີ້ກໍ່ແມ່ນປະເທດລາວແລ້ວໄດ້! 快看, 云层下面就是老挝了!

ແມ້ 和 ດີ້ 都表示肯定和允许的意思, 但 ແມ້ 语气更强。如:

(1)ກິນແມ້. 吃吧。

(2)ໄປແມ້. 走吧。

ໄດ ①表示强调。如：ຄັກແທ້ໄດ! 真是太棒了!

②表示提醒、劝告的意思。如：ຕ້ອງລະມັດລະວັງໄດ! 要小心!

6. ລ້ວນແຕ່ແມ່ນພູກັບປ່າໄມ້ເນາະ. 都是山和森林。

ເນາະ 放在句尾表示邀请，希望得到认同。如：

(1)ມີອື່ນຈຶ່ງຮຽນຕໍ່ເນາະ. 明天继续学习吧。

(2)ມີນີ້ຮ້ອນກວ່າມື້ວານເນາະ. 今天比昨天热。

(3)ໄປນຳກັນເນາະ. 一起去吧。

(4)ງາມຫລາຍເນາະ. 真美。

7. ລະ 放在动词后，表示肯定、强调的语气。如：

ກໍ່ເອົາທໍ່ນັ້ນລະ! 就拿那么多吧!

8. ຢູ່ນີ້ເດ. 在这里。

ເດ ①表示指明、告知。如：

(1)ແນ ວາງຢູ່ຫັ້ນເດ. 瞧，放在那儿呢。

(2)ຄຳສອນຢູ່ພຸ້ນເດ. 坎宋在那儿呢。

②表示疑惑，语气比一般的疑问句要强。如：

(1)ຢູ່ໃສເດ? 到底在哪呢?

(2)ຊິເຮັດຈັ່ງໃດເດ? 到底该怎么办啊?

9. ເຮີຍ! ຄຳພອນ. 喂! 坎蓬。

ເຮີຍ 表示招呼的语气词，一般用在同辈人或者熟悉的人之间。如：

ເຮີຍ! ຢ່າເຮັດຈັ່ງຊັ້ນ! 喂! 别那样做!

## คำสลับใจ 单词

ຂີ່ 乘，乘坐

ຂີ່ເຮືອບິນ/ຂີ່ຍົນ 乘飞机

ຂີ່ເຮືອ 乘船

ຂີ່ລົດໄຟ 乘火车

ຂີ່ລົດໄຟໃຕ້ດິນ 乘地铁

ຂີ່ລົດເມ 乘公共汽车

ເມົາ 晕，醉

ເມົາຫົວ, ວິນຫົວ 头晕

ເມົາຍົນ, ເມົາອາກາດ 晕机

ເມົາລົດ 晕车

ເມົາເຮືອ 晕船

ເມົາເຫລົ້າຂັບລົດ 醉驾，醉酒驾车

ຢາແກ້ເມົາ 止晕药，醒酒药

ສາວໂອແຕ້ດ 空姐



ເຄື່ອງເດີນທາງ/ທິບເດີນທາງ 行李  
ຝາກທິບເດີນທາງ 托运行李  
ສາຍສົ່ງ(ທິບເດີນທາງ) 行李传送带  
ຖ້ວ 趟, 次  
ຖ້ວບິນ 航班, 航次  
ຖ້ວສຸດທ້າຍ 末班  
ລົດຖ້ວສຸດທ້າຍ 末班车  
ຖ້ວເມ 班期  
ພະນັກງານດ່ານພາສີ 海关人员

ວີຊ້າ 签证  
ວີຊ້າເຂົ້າເມືອງ 入境签证  
ວີຊ້າຜ່ານແດນ 过境签证  
ວີຊ້າລັດຖະການ 公务签证  
ວີຊ້າທຸລະກິດ 商务签证  
ວີຊ້າທ່ອງທ່ຽວ 旅游签证  
ວີຊ້າຮຳຮຽນ 留学签证  
ປັດສະບີ, ປຶ້ມຜ່ານແດນ 护照

### ຫັດລົມກັນ 说一说

ສົມມຸດວ່າ ເຈົ້າຂໍຍົນມາແຕ່ວຽງຈັນ ໄປທາບາງກອກ ເພື່ອໄປທ່ຽວຫລັ້ນ ຕ້ອງລົມກັນກັບສາວໂອແຕັດ ຜູ້ໂດຍສານຄົນອື່ນໆ ແລະພະນັກງານດ່ານພາສີ. ເຊີນສະແດງກັບໝູ່ຮຽນ.

### ຮຽນຮູ້ເມືອງລາວ 知识角

飞机: 老挝航空公司(ບໍລິສັດການບິນລາວ)是国有航空公司, 垄断老挝国内航线以及大多数国际航班。更多资讯可以登录网站: [www.laoairlines.com](http://www.laoairlines.com), tel:021-2120514。

铁路: 直到2009年, 老挝才结束了国内零铁路的历史。ນັບ ແຕ່ວັນທີ 6 ມີນາ 2009 ເປັນຕົ້ນໄປດ່ານສາກົນສະຖານີລົດໄຟຈະເລີ່ມ ໃຫ້ບໍລິການເປັນປົກກະຕິ ໂດຍມີຕາ ຕະລາງ ເດີນທາງ ຄື: ບາງກອກ – ໜອງຄາຍ – ທ່ານາແລ້ງ – ວຽງຈັນ ມີລະ 4 ຖ້ວ ສະເພາະບາງກອກ-ວຽງຈັນ ມີລະ 1 ຖ້ວ.

更多资讯可以登录老挝公共工程与运输部网站: <http://www.mpwt.gov.la/>



### ຕະຫຼົກ ຊວນທົວ 小笑话

#### ຂຶ້ນຍົນຄັ້ງທຳອິດ

ແມ່ເຖົ້າຄົນໜຶ່ງບໍ່ເຄີຍຂໍຍົນຈັກເທື່ອ ແລະເທື່ອນີ້ເປັນເທື່ອທຳ ອິດທີ່ລາວໄດ້ມີໂອກາດລາວເລີ່ມຮູ້ສຶກ ກະວົນກະວາຍ ແລະຊູຊື ຢາກໄປເພື່ອເວົ້ານຳຄົນຂັບ ກ່ອນຍົນຈະບິນຂຶ້ນເມື່ອພໍ້ໜ້າຄົນຂັບ ແມ່ເຖົ້າກໍເວົ້າຂຶ້ນວ່າ: ລູກເອີຍ! ລູກຂັບໃຫ້ດີໆ ເດີ ຂໍໃຫ້ເອົາແມ່ເຖົ້າລົງຈອດດ້ວຍຄວາມປອດໄພແດ່ ຄົນຂັບ: ເຊື່ອ ໝັ້ນໄດ້ໂລດແມ່ເຖົ້າ, ແຕ່ຂ້ອຍຂັບຍົນມາຂ້ອຍບໍ່ເຄີຍຖິ້ມໃຜໄວ້ເທິງອາ ກາດຈັກເທື່ອ!

## ບົດທີ 2 ໂທໄປຫາຄອບຄົວຢູ່ປະເທດຈີນ

### 第二课 给家人打电话

ປະໂຫຍກທີ່ມັກນຳໃຊ້ທົ່ວໄປ ຫມຼວງ

1. ຂ້ອຍຈະໂທລະສັບຢູ່ໃສ?  
哪里可以打电话?
2. ກະລຸນາບອກຂ້ອຍແດ່ວ່າຈະໂທເບີນີ້ແນວໃດ?  
请问, 这个电话号码怎么拨?
3. ຂ້ອຍຕ້ອງການໂທທາງໄກ.  
我想打长途。
4. ຂ້ອຍຕ້ອງການບັດຕື່ມເງິນ.  
我要买充值卡。
5. ນີ້ແມ່ນຫ້ອງການໂຮງງານຜະລິດຢາເລກ 2.  
这是第二制药厂办公室。
6. ຂໍໂທດ, ຂ້ອຍໂທຜິດແລ້ວ.  
对不起, 我拨错了。
7. ຂ້ອຍຂໍເວົ້າກັບທ່ານຫຼຸ.  
请找一下胡先生。
8. ຢ່າພ້າວວາງສາຍເດີ, ຂ້ອຍຊິ(ຈະ)ຕໍ່ໄທ້.  
不要挂机, 我将为你转接。
9. ດຽວນີ້ລາວບໍ່ຢູ່.  
他现在不在。
10. ສາຍບໍ່ຫວ່າງ, ບິດດຽວຈິ່ງໂທມາອີກເດີ!  
占线, 一会儿再打来吧!
11. ຈະໃຊ້ເວລາດົນປານໃດ?  
要多久?